



Universidad Nacional de Córdoba

Facultad de Lenguas

**II Congreso Bienal da Rede Latinoamericana de
Estudos de Tradução e Interpretação**

**“Espaços, mapas e territórios
da tradução e da interpretação na América Latina”**

**17 a 20 de setembro de 2018
Córdoba, ARGENTINA**

Circular ZERO



Fundamentos

Desde o século XVI, a representação do território que hoje nós conhecemos como América Latina tem sofrido variações segundo concepções oriundas da perspectiva das crônicas de viagem, expedições científicas, projetos políticos unificadores ou das agendas geopolíticas internacionais. Em muitos casos, essas representações fizeram uso das práticas tradutoras, ou foram, elas mesmas, traduções que contribuíram tanto para criar como para delimitar espaços e para cartografar territórios. A intervenção de tradutores e intérpretes e de outros agentes mediadores tem sido, portanto, fundamental para a produção, transformação e circulação de tais representações. Longe de se limitar a operar apenas no nível do discurso, tais intervenções são também produtoras de percepções da cotidianidade e da sociabilidade. Por isso, a linguística missionária – parte indispensável dos projetos evangelizadores e da defasagem semântica dos sistemas linguísticos envolvidos – foi fundamental para a transformação de formas de religiosidade e de interação social. Dessa maneira, as representações do território da América Latina desempenharam um papel de relevância nas migrações. Esses intercâmbios e essas representações opõem notáveis desafios à maneira de exercer e conceber a prática da tradução e da interpretação.

O II Congresso Bienal da Rede Latinoamericana de Estudos e Tradução e Interpretação, da Rede Latinoamericana de Estudos de Tradução e Interpretação, tem como objetivo retomar os problemas propostos em seus eixos temáticos em prol da consolidação de um espaço para o encontro e o diálogo entre tradutores latinoamericanos e caribenhos que se interessam pela tradução e pela interpretação a partir de diferentes campos.

Notícias institucionais

O II Congresso Bienal da Rede Latinoamericana de Estudos de Tradução e Interpretação “Espaços, mapas e territórios da tradução e da interpretação na América Latina” [ReLaETI2018] acontecerá entre os dias 17 e 20 de setembro de 2018 na *Facultad de Lenguas* (sede Valparaíso, Cidade Universitária), na *Universidad Nacional de Córdoba* [FL UNC] (Argentina).

O ReLaETI2018 é coorganizado pelo corpo docente da cadeira de “Introducción a la Traductología” das carreiras de tradutorado da FL-UNC e pelos membros da equipe de pesquisa “Estudios de Traducción Total”.

A FL-UNC espera que a celebração do ReLaETI2018 amplie o leque de contatos com pesquisadores das comunidades latinoamericanas e caribenha; impulse experiências de intercâmbio, revisão, reformulação e crescimento das propostas locais e regionais em Tradutologia (algo particularmente importante na Argentina, dado ser uma área vacante); inicie o processo de modelização de um mapa “atualizado” dos desenvolvimentos em Estudos de Tradução e Interpretação no Cone Sul, no Caribe e no México e sustente a visibilidade desta Casa de Estudos como polo orientador e referente na área específica em nível internacional.

Apoios institucionais

- *Honorable Consejo Directivo* da *Facultad de Lenguas* da *Universidad Nacional de Córdoba* (RHCD 322 17);
- *Instituto de Investigaciones en Humanidades y Ciencias Sociales*, unidade com dupla dependência: o *Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas*, e a *Universidad Nacional de la Plata* (Argentina);
- *Federación Argentina de Traductores*;
- Unidade Acadêmica de Letras da *Universidad Autónoma de Zacatecas* (México).



Eixos temáticos

Os eixos temáticos que orientarão a organização das mesas de comunicações são:

- **Viajantes, tradutores e intérpretes na América Latina**
- **A tradução e a interpretação como ferramentas cartográficas na América Latina**
- **A tradução e a interpretação na história atlântica latinoamericana**
- **A tradução e a interpretação na linguística missionária**
- **A tradução e a interpretação como formas de cotidianidade**
- **As migrações e os desafios da tradução e da interpretação contemporâneas**
- **A tradução e a interpretação nas políticas linguísticas latinoamericanas**
- ***Corpus*, metodologias e interdisciplinaridade da pesquisa em Tradutologia na América Latina**
- **Acessibilidade e tecnologias da tradução e da interpretação**

Destinatários

O ReLaETI2018 tem como destinatários:

- Pesquisadores e formadores em Estudos de Tradução e da Interpretação do Cone Sul, do Caribe e do México;
- Estudantes (especialmente, alunos avançados e de pós-graduação) de Casas de Estudos das diferentes regiões da América Latina, do Caribe e do México;
- Trabalhadores da indústria da tradução provenientes das geografias mencionadas, inseridos e ativos em seus nichos de trabalho.

Avisos:

Brevemente, na Circular UM, informaremos:

- Os tipos e o esquema de atividades previstas para o ReLaETI2018;
- A lista de convidados especiais, o título e a modalidade de suas sessões plenárias;



- O cronograma geral de datas;
- A redação e o envio de resumos de comunicação;
- A lista de membros do comitê científico internacional;
- As taxas e as modalidades de pagamento;
- A disponibilidade hoteleira na cidade de Córdoba;
- As agências que oferecem “turismo de congressos”;
- A abertura e os usos do blog institucional <http://congresorelaeti2018.fl.unc.edu.ar>

Para entrar em contato com a organização do ReLaETI2018,
comunicar-se através do seguinte endereço eletrônico:
congresorelaeti2018@gmail.com

Comissão organizadora local

María Inés Arrizabalaga
Carina Avila
Lorena Baudo
Richard Brunel Matias
Alejandra D'Alessandro
Cecilia da Vega
Luisa Fernández
Paula Garda
Laura Perassi
Soledad Prieto

